

MANUAL INSTRUTIVO PARA REGISTRO DE VACINAS DA COVID-19 NO SISTEMA E-SUS APS COM PRONTUÁRIO ELETRÔNICO DO CIDADÃO (PEC) PARA VIAJANTES IMUNIZADOS NO EXTERIOR, COM VACINAS AUTORIZADAS NO BRASIL PELA ANVISA E REGISTRO DA ESTRATÉGIA PESQUISA.

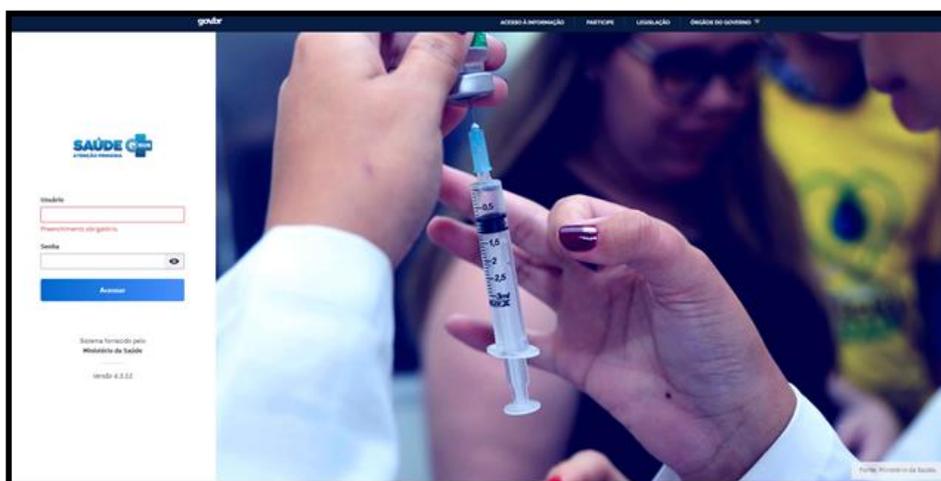
Este material tem o intuito de detalhar o passo a passo para o registro de vacinas contra a Covid-19 que não foram aplicadas na própria UBS e até mesmo de vacinas Covid-19 que foram aplicadas em outros países e que são regulamentadas pela Anvisa. Assim como, orientar a registrar as vacinas de Covid-19 que foram realizadas no âmbito do ensaio clínico, quando as vacinas estavam na fase de testes e pesquisa.

ATENÇÃO! Para minimizar divergências no registro das informações dos cartões de vacina em outros idiomas, sugerimos observar as orientações constantes no anexo deste documento como contribuição. E ficamos à disposição para sugestões e melhorias nesse processo.

1. Registro de dose anterior das vacinas contra a Covid-19 no PEC

1º Passo: Fazer o login como profissional de saúde (Figura 1);

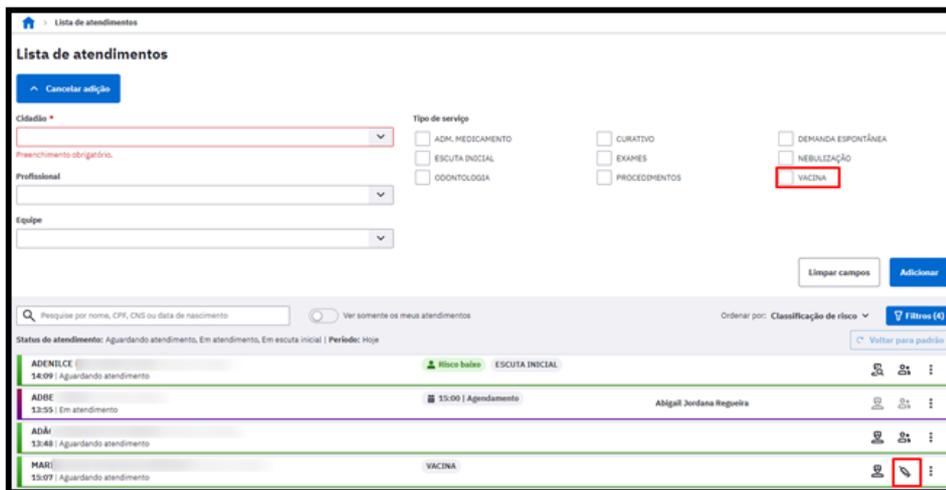
Figura 1 – Tela de login



Fonte: e-SUS APS PEC 4.3/MS

2º Passo: Inserir o cidadão na “Lista de atendimentos”, informando o Tipo de serviço “Vacina” (Figura 2), após clique em adicionar.”

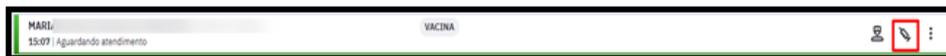
Figura 2 - Inserção na lista de atendimentos



Fonte: e-SUS APS PEC 4.3/MS

3º Passo: Clique no botão “Realizar vacinação” (Figura 3)

Figura 3 – Realizar vacinação



Fonte: e-SUS APS PEC 4.3/MS

4º Passo: Por padrão o PEC já vem selecionado em “Calendário vacinal” e de acordo com o ciclo de vida do cidadão (figura 4). Dessa forma, como exemplo, clique sobre o card da vacina Covid-19 que será registrada (figura 5).

Figura 4 – Tela Calendário Vacinal

Calendário vacinal Outros imunobiológicos

! O registro da vacina COVID-19 está disponível exclusivamente para atendimento à situação nacional de Emergência em Saúde Pública. É obrigatória a identificação do cidadão através do CPF ou CNS.

Calendário do adulto
 Calendário nacional completo

COV19 Oxford - AstraZeneca Covishield	1º DOSE	2º DOSE	REFORÇO	DA
COV19 Coronavac - Sinovac / Butantan	1º DOSE	2º DOSE		
COV19 Biontech - Pfizer	1º DOSE	2º DOSE	REFORÇO	DA
COV19 Pfizer - Comirnaty Pediátrica	1º DOSE	2º DOSE		
COV19 Janssen - Cilag	DOSE	REFORÇO	DA	
Hepatite B	1º DOSE	2º DOSE	3º DOSE	REV
Febre Amarela	1º DOSE MAIS DE 9 MESES			
Tríplice Viral	1º DOSE	2º DOSE		
Dupla Adulto	1º DOSE	2º DOSE	3º DOSE	REFORÇO

Fonte: e-SUS APS PEC 4.3/MS

Figura 5 – Card com a respectiva vacina a ser registrada

COV19 Oxford - AstraZeneca Covishield	1º DOSE	2º DOSE	REFORÇO	DA
---------------------------------------	---------	---------	---------	----

Fonte: e-SUS APS PEC 4.3/MS

5º Passo: Após clicar na vacina e dose a ser registrada, abrirá a tela conforme a Figura 6. Sendo um registro anterior, mova o botão “É registro anterior?” destacado na Figura 6 para a posição “Sim” (Figura 7).

Figura 6 – Tela adicionar vacinação

Fonte: e-SUS APS PEC 4.3/MS

Figura 7 - Botão “É registro anterior” ativado



Fonte: e-SUS APS PEC 4.3/MS

6º Passo: Ao remover para “sim”, no botão “É registro anterior”, a tela abrirá conforme a figura 8. Preencha todos os campos desta tela com as informações da caderneta ou comprovante físico ou digital do cidadão. Os campos com (*) são de preenchimento obrigatório. Se o cidadão apresentar comprovante que a vacina de Covid-19 foi aplicada no âmbito de ensaio clínico para testes feitos em laboratório, basta clicar em “Pesquisa”. Se foi uma vacina aplicada no exterior mova o botão para “Sim”.

Figura 8 – Tela de registro anterior de imunobiológico

Fonte: e-SUS APS PEC/MS

ATENÇÃO! VACINA NO EXTERIOR

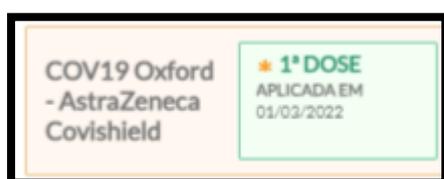
Atentar em mover o botão para “Sim” no campo “Vacinado no exterior”.

ATENÇÃO! PESQUISA

Se a dose foi aplicada durante a etapa de ensaio clínico de uma vacina contra a Covid-19, clique na caixa “pesquisa”.

7º Passo: Após preencher todos os campos possíveis clique em “Salvar”. Em seguida o registro será apresentado no sistema conforme a figura 9. Caso queira saber mais informações sobre o registro que foi feito clique sobre o card que apresenta o registro da dose aplicada (Figura 9). Após clicar, aparecerão as informações que foram registradas e a informação “Registro Anterior” (Figura 10).

Figura 9 - Apresentação do registro de dose aplicada



Fonte: e-SUS APS PEC/MS

Figura 10 - Visualização de registro de imunobiológico

The screenshot displays a web interface titled "VISUALIZAÇÃO DE IMUNOBIOLÓGICO". The main heading is "COV19-AZE - 1ª DOSE" with the subtitle "Covid-19 - Covishield - Oxford/AstraZeneca". A green checkmark icon indicates "Dose aplicada em 1º de março de 2022." with a "PEC" dropdown menu. Below this, a table lists "Lote" (Não informado) and "Fabricante" (Oxford-astrazeneca). The "Observações" field is also "Não informado". The "Registrado por" section identifies "Joao (ENFERMEIRO)" from "Unidade Basica de Saude Agronomica", with a red box highlighting a "REGISTRO ANTERIOR" link. At the bottom, there are buttons for "Fechar", "Aplicar dose", "Aprazar dose", "Excluir", and "Editar".

Lote	Fabricante
Não informado	Oxford-astrazeneca

Observações
Não informado

Registrado por
Joao (ENFERMEIRO)
Unidade Basica de Saude Agronomica
Aplicação registrada em 8 de março de 2022.

REGISTRO ANTERIOR

Fechar Aplicar dose Aprazar dose Excluir Editar

Fonte: e-SUS APS PEC/MS

Dúvidas, sugestões, entrar em contato:

e-SUS APS PEC/MS: <http://esusaps.bridge.ufsc.br/support/login>

SECOVID: secovid@saude.gov.br. Favor identificar no assunto, Registro de vacinas de imunização realizada no exterior.

ANEXO – TRADUÇÃO DOS DADOS PARA REGISTRO DAS VACINAS EM ALGUNS IDIOMAS

ATENÇÃO! Encaminhamos orientação publicada pela Organização Mundial de Saúde referente aos certificados de vacinação disponível no link <https://www.who.int/publications/i/item/WHO-2019-nCoV-Digital-certificates-vaccination-2021.1>

Segue anexo também, a este, compilado de Modelos de Certificação de Imunização realizado pela Núcleo de Evidências/COEVI/DECIT da Secretária de Ciência e Tecnologia, Inovação e Insumos Estratégicos em Saúde, como complemento de consultas e apoio.

Por fim de forma mais simplificada segue algumas traduções livres, para apoio de consulta referente a alguns países, ao tempo que ficamos à disposição para sugestões, críticas e inclusão de novas informações observadas na rotina de atendimento.

INGLÊS:

PORTUGUÊS	INGLÊS
DATA (APLICAÇÃO)	DATE (APPLICATION)
VACINA	VACCINE
FABRICANTE	MANUFACTURER
DOSE	DOSE
NÚMERO DO LOTE	LOT NUMBER

ESPAÑHOL:

PORTUGUÊS	INGLÊS	ESPAÑHOL
DATA (APLICAÇÃO)	DATE (APPLICATION)	FECHA (SOLICITUD)
VACINA	VACCINE	VACUNA
FABRICANTE	MANUFACTURER	FABRICANTE
DOSE	DOSE	DOSIS
NÚMERO DO LOTE	LOT NUMBER	NUMERO DE LOTE

BASCO (ESPAÑHOL):

PORTUGUÊS	INGLÊS	BASCO
DATA (APLICAÇÃO)	DATE (APPLICATION)	DATA (APLIKAZIOA)
VACINA	VACCINE	TXERTOIA
FABRICANTE	MANUFACTURER	FABRIKATZAILEA
DOSE	DOSE	DOSI

NÚMERO DO LOTE	LOT NUMBER	LOTE ZENBAKIA
----------------	------------	---------------

CHINÊS

PORTUGUÊS	INGLÊS	CHINÊS
DATA (APLICAÇÃO)	DATE (APPLICATION)	免疫生物学 (疫苗)
VACINA	VACCINE	疫苗
FABRICANTE	MANUFACTURER	制造商
DOSE	DOSE	剂量
NÚMERO DO LOTE	LOT NUMBER	批号
		Rìqí (shēnqǐng) yìmiáo zhìzào shāng jìliàng pīhào

JAPONÊS

PORTUGUÊS	INGLÊS	JAPONÊS
DATA (APLICAÇÃO)	DATE (APPLICATION)	日付 (アプリケーション)
VACINA	VACCINE	ワクチン
FABRICANTE	MANUFACTURER	メーカー
DOSE	DOSE	用量
NÚMERO DO LOTE	LOT NUMBER	整理番号
		Hidzuke (apurikēshon) wakuchin mēkā yōryō seiri bangō

BENGALI (BANGLADESSH)

PORTUGUÊS	INGLÊS	BENGALI
DATA (APLICAÇÃO)	DATE (APPLICATION)	তারিখ (আবেদন)
VACINA	VACCINE	ভ্যাকসিন
FABRICANTE	MANUFACTURER	প্রস্তুতকারক
DOSE	DOSE	ডোজ
NÚMERO DO LOTE	LOT NUMBER	অনেক সংখ্যক
		Tārikha (ābēdana) bhyākasina prastutakāraka ḍōja anēka saṅkhyaka

ALEMÃO

PORTUGUÊS	INGLÊS	ALEMÃO
DATA (APLICAÇÃO)	DATE (APPLICATION)	DATUM (BEWERBUNG)
VACINA	VACCINE	IMPFUNG
FABRICANTE	MANUFACTURER	HERSTELLER
DOSE	DOSE	DOSIS
NÚMERO DO LOTE	LOT NUMBER	CHARGENNUMMER

FRANCÊS

PORTUGUÊS	INGLÊS	FRANCÊS
DATA (APLICAÇÃO)	DATE (APPLICATION)	DATE (CANDIDATURE)
VACINA	VACCINE	VACCIN
FABRICANTE	MANUFACTURER	FABRICANT
DOSE	DOSE	DOSE
NÚMERO DO LOTE	LOT NUMBER	NUMÉRO DE LOT